

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 40 (1967)

**Heft:** 6

**Artikel:** Die Fahrdienstleiter = Funzionari = Vigilance = The traffic managers

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-776021>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

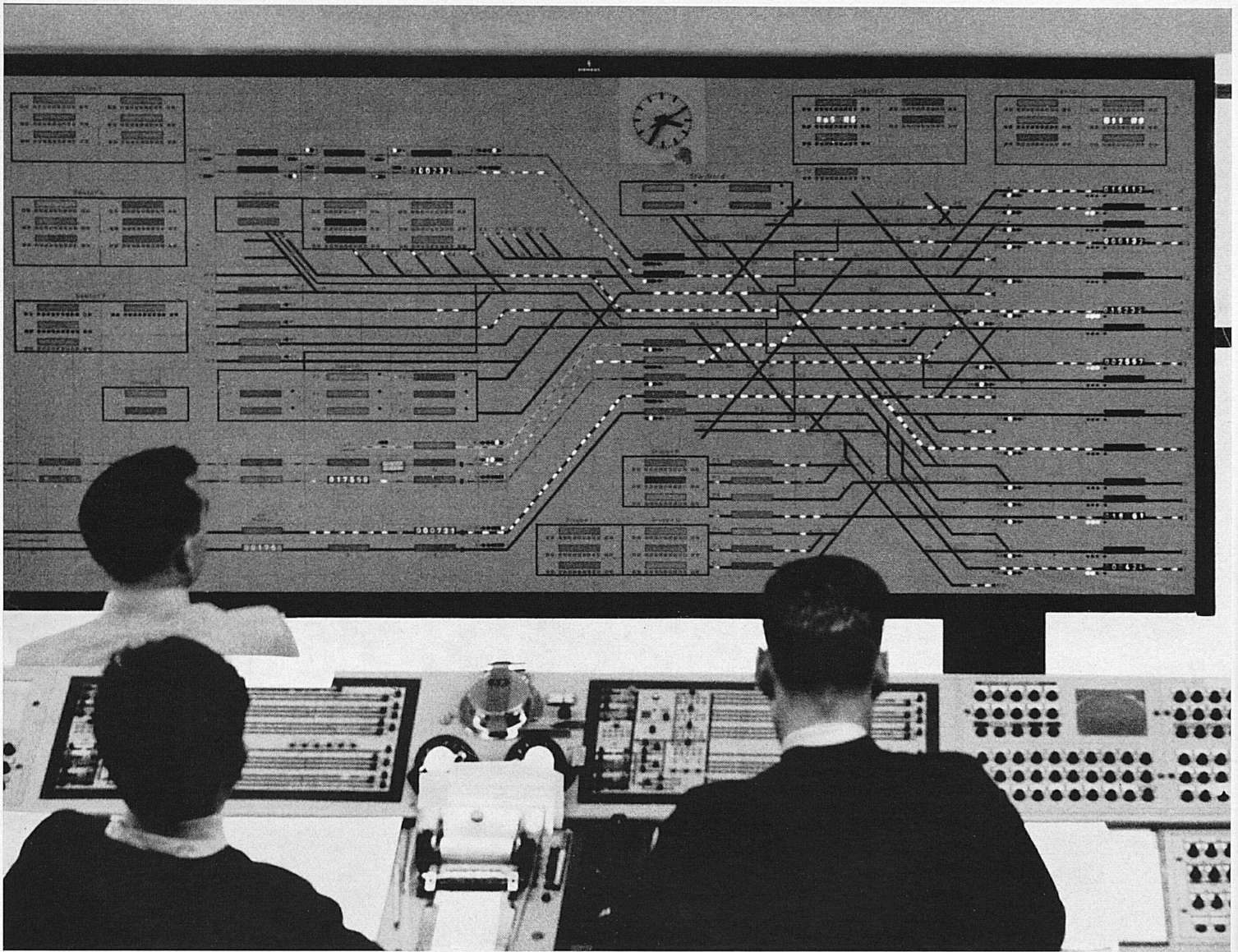
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Die Fahrdienstleiter vor der Zufahrtsstrassen-Meldetafel im Zentralstellwerk Zürich. Photo Giegel SVZ

Vigilance: les fonctionnaires responsables du mouvement des trains en gare de Zurich.

Funzionari che regolano la circolazione dei treni, al banco di comando del nuovo apparato centrale di Zurigo. Sullo sfondo, il grande quadro luminoso degli itinerari indica se i vari percorsi sono liberi, o, invece, occupati.

The traffic managers in front of the railway signal panel in the Central Switch Tower in Zurich.

In Chiasso wurde am 28. Mai der neue Rangierbahnhof der Schweizerischen Bundesbahnen vollumfänglich in Betrieb genommen. Unser Flugbild zeigt mit den imposanten Geleiseanlagen links der Bildmitte auch das neue Stellwerkgebäude, das verschiedene Dienstgebäude überragt. Comet-Photo

Chiasso: la nouvelle gare de triage des CFF a été mise intégralement en service le 28 mai. En tête des faisceaux de voies, la station d'enclenchement et divers bâtiments d'exploitation. Les nouvelles installations assureront la fluidité d'un énorme trafic marchandises.

Il 28 maggio, la nuova stazione di smistamento di Chiasso, proprietà delle Ferrovie federali svizzere, è stata aperta interamente al traffico. La nostra fotografia aerea mostra l'imponente campo dei binari, nonché, a sinistra rispetto al centro dell'immagine, un gruppo di fabbricati di servizio sui quali spicca la torre della cabina di comando.

On May 28 in Chiasso the new marshalling yard of the Swiss Federal Railways went into service. Our air view shows the impressive extent of the trackage with, left of centre, the new switch tower, soaring up over various service buildings.